

No. 30328

**REPUBLIC OF KOREA
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on cooperation in the field of fisheries. Signed at
Moscow on 16 September 1991**

Authentic texts: Korean and Russian.

Registered by the Republic of Korea on 6 October 1993.

**RÉPUBLIQUE DE CORÉE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la pêche.
Signé à Moscou le 16 septembre 1991**

Textes authentiques : coréen et russe.

Enregistré par la République de Corée le 6 octobre 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON COOPERATION IN THE FIELD OF FISHERIES

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, hereinafter referred to as the Parties,

Having regard to their common concern for the conservation, rational management and optimal utilization of the living marine resources of the north-western part of the Pacific Ocean and the areas off the coast of both countries,

Recognizing the sovereign rights of the Republic of Korea in regard to the living marine resources in the maritime zone adjacent to its coast, the external boundaries of which shall be determined in accordance with international law, and the sovereign rights of the USSR for the purposes of the exploration, development, and conservation of living marine resources and their management in the USSR economic zone on the basis of the Decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR of 28 February 1984 entitled "The Economic Zone of the USSR" (hereinafter referred to as the zones),

Taking into account the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea,²

Directing particular attention to the importance of scientific research in the conservation and rational management of living marine resources,

Guided by the desire to establish a procedure (regulations) and conditions concerning mutual relations with respect to fishing operations off the coast of both countries in the north-western part of the Pacific Ocean and beyond the boundaries of the zones, and wishing to coordinate their activities with a view to conserving and managing living marine resources,

Confirming their intention to establish economic, scientific and technical cooperation between the Republic of Korea and the Union of Soviet Socialist Republics in the field of fisheries and thus promote friendly relations between the two countries,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall cooperate with each other and take appropriate measures to establish mutually advantageous and equal relations in the field of fisheries.

¹ Came into force on 22 October 1991, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the necessary domestic procedures, in accordance with article XV (1).

² *Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea*, vol. XVII (United Nations publication, Sales No. E.84.V.3), document A/CONF.62/122.

Article 2

1. The Parties shall cooperate to mutual advantage in the field of fisheries in the following areas:

- Conduct of fisheries research on questions of mutual interest;
- Conservation and optimal use of the living marine resources of the north-western part of the Pacific Ocean;
- Provision of mutual services in fishing grounds in regard to the supply of fishing vessels and the transportation of fish catches;
- Mutual assistance in organizing repair and construction of fishing vessels;
- Development of aquaculture and mariculture;
- Assistance to enterprises and forms of both countries in establishing joint ventures;
- Elaboration and development of ships' technical and fisheries equipment, new fishing gear and methods, and equipment for shore-based enterprises;
- Prevention of pollution of the marine environment affecting the condition of living marine resources;
- Exchange of scientific information among experts, scientists and the relevant institutions, and the granting of access to such information to fishermen of both countries.

2. The Parties agree that the list of areas of cooperation contained in paragraph 1 of this article is in no way restrictive and may at any time be expanded by agreement between the Parties to include additional areas of cooperation which are of mutual interest.

Article 3

1. Each Party, proceeding from the principle of mutual advantage, may allow, in accordance with its legislation, the nationals and fishing vessels of the other Party to engage in fishing in the zone adjacent to its coast in the north-western part of the Pacific Ocean.

2. Each Party shall inform the other Party of its laws and regulations that are relevant to paragraph 1 of this article, and also of any amendments thereto.

Article 4

1. Each Party shall take the necessary measures to ensure that its nationals and fishing vessels engaged in fishing in the zone of the other Party comply with the provisions designed to conserve living resources and with other procedures and conditions laid down in its laws and regulations.

2. In the event of a violation by nationals of fishing vessels of one of the Parties of the measures and other procedures and conditions referred to in paragraph 1 of this article in the other Party's zone and the seizure or detention of fishing vessels, the competent authorities of that Party shall immediately notify the other Party through the diplomatic channel of the measures taken and the subsequent penalty. The detained fishing vessel and its crew members shall be released immediately upon payment of a reasonable deposit or other guarantee.